



Pildo siuntėjas
Vom Absender auszufüllen



Atitinkamai pažymėt – Zutreffendes ankreuzen
(Skiltytys – Felder 21, 22, 25, 66)

37) CIM/SMGS važtaraštis Frachtbrief CIM/SMGS		Važtaraščio originalas Frachtbrieforiginal		1		40	41	42	43	
CIM vienodųjų taisyklių norma galiojimo zonoje vežama, vadovaujantis CIM, ir tais atvejais, kai susitarianama kitaip nei nustatyta CIM. Be to, laikomos bendrosios vežėjo vežimo sąlygos. SMGS galiojimo zonoje vežama vadovaujantis SMGS vežimo sąlygomis. Im Geltungsbereich der Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegenseitigen Abmachung, den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Im Geltungsbereich des SMGS unterliegt die Beförderung den SMGS-Beförderungsbedingungen.		1) Siuntėjas (pavadinimas, adresas, šalis)¹ Absender (Name, Anschrift, Land)		2)		4) Siuntėjo paraškos Erklärungen des Absenders		3) Siuntėjo referencija/ Sutarties Nr. Absender Referenz/ Vertrags-Nr.		
10) Išsiavimo vieta Ablieferungsort		11)		3)		4)		44)		
12)		13)		14)		4)		45)		
15)		16)		17)		4)		46)		
18)		19)		20)		4)		47)		
21)		22)		23)		4)		48)		
24)		25)		26)		4)		49)		
27)		28)		29)		4)		50)		
30)		31)		32)		4)		51)		
33)		34)		35)		4)		52)		
36)		37)		38)		4)		53)		
39)		40)		41)		4)		54)		
42)		43)		44)		4)		55)		
45)		46)		47)		4)		56)		
48)		49)		50)		4)		57)		
49)		50)		51)		4)		58)		
50)		51)		52)		4)		59)		
51)		52)		53)		4)		60)		
52)		53)		54)		4)		61)		
53)		54)		55)		4)		62)		
54)		55)		56)		4)		63)		
55)		56)		57)		4)		64)		
56)		57)		58)		4)		65)		
57)		58)		59)		4)		66)		
58)		59)		60)		4)		67)		
59)		60)		61)		4)		68)		
60)		61)		62)		4)		69)		
61)		62)		63)		4)		70)		
62)		63)		64)		4)		71)		
63)		64)		65)		4)		72)		
64)		65)		66)		4)		73)		
65)		66)		67)		4)		74)		
66)		67)		68)		4)		75)		
67)		68)		69)		4)		76)		
68)		69)		70)		4)		77)		
69)		70)		71)		4)		78)		
70)		71)		72)		4)		79)		
71)		72)		73)		4)		80)		
72)		73)		74)		4)		81)		
73)		74)		75)		4)		82)		
74)		75)		76)		4)		83)		
75)		76)		77)		4)		84)		
76)		77)		78)		4)		85)		
77)		78)		79)		4)		86)		
78)		79)		80)		4)		87)		
79)		80)		81)		4)		88)		
80)		81)		82)		4)		89)		
81)		82)		83)		4)		90)		
82)		83)		84)		4)		91)		
83)		84)		85)		4)		92)		
84)		85)		86)		4)		93)		
85)		86)		87)		4)		94)		
86)		87)		88)		4)		95)		
87)		88)		89)		4)		96)		
88)		89)		90)		4)		97)		
89)		90)		91)		4)		98)		
90)		91)		92)		4)		99)		
91)		92)		93)		4)		100)		

73 Susisiekimas – Veiklė		80 Pozicijos Nr. Positions Nr.	81 Klasė Klasse	82 Ikanis Frachtsatz	83 Apmokėtinamoji masė (kg) Frachtpflichtige Masse (kg)	88 Atsiskaitymai su siuntėju Kostenabrechnung mit dem Absender		89 Atsiskaitymai su gavėju Kostenabrechnung mit dem Empfänger							
						90 Suma Betrag in	91 Suma Betrag in	92 Suma Betrag in	93 Suma Betrag in						
74	Važtos mokestis nuo Fracht von					94	95	96							
	iki bis														
	Papildomi mokesčiai Nebengebühren														
						98	99	100							
84		85	86 Km–Km	87 Tarifas – Tarif		102	103	104	105						
75	Važtos mokestis nuo Fracht von	80	81	82	83	Iš viso Zusammen									
	iki bis					94		96							
	Papildomi mokesčiai Nebengebühren														
						98		100							
84		85	86 Km–Km	87 Tarifas – Tarif		102	103	104	105						
76	Važtos mokestis nuo Fracht von	80	81	82	83	Iš viso Zusammen									
	iki bis					94		96							
	Papildomi mokesčiai Nebengebühren														
						98		100							
84		85	86 Km–Km	87 Tarifas – Tarif		102	103	104	105						
77	Važtos mokestis nuo Fracht von	80	81	82	83	Iš viso Zusammen									
	iki bis					94		96							
	Papildomi mokesčiai Nebengebühren														
						98		100							
84		85	86 Km–Km	87 Tarifas – Tarif		102	103	104	105						
78	Važtos mokestis nuo Fracht von	80	81	82	83	Iš viso Zusammen									
	iki bis					94		96	97						
	Papildomi mokesčiai Nebengebühren														
						98		100	101						
84		85	86 Km–Km	87 Tarifas – Tarif		102	103	104	105						
110	Valiutų skaičiavimo kursas – Umrechnungskurs														
	Pradinis geležinkelis – Versandbahn		Galinis geležinkelis – Bestimmungsbahn												
						Iš viso Total									
						106	107	108	109						
111 Mokesčių apskaičiavimo rašai – Vermerke Frachtberechnung						107' Iš viso išieškoti iš siuntėjo (žodžiais) – Insgesamt vom Absender zu erheben (in Worten)			Parašas – Unterschrift						
						109' Iš viso išieškoti iš gavėjo (žodžiais) – Insgesamt vom Empfänger zu erheben (in Worten)			Parašas – Unterschrift						
						112 Papildomi išieškoti iš siuntėjo (žodžiais) – Zusätzlich vom Absender zu erheben									
<p>1 Siuntos iš valstybių, kuriose taikomos CIM vienodosios taisyklės nuostatos: Važtaraštyje nurodytas siuntėjas yra CIM vežimo sutarties siuntėjas ir tuo pačiu metu CIM vežimo sutarties gavėjas, taip pat ir SMGS vežimo sutarties siuntėjas. Siuntos iš valstybių, kuriose taikomas SMGS: važtaraštyje nurodytas siuntėjas yra SMGS vežimo sutarties siuntėjas ir tuo pačiu metu SMGS vežimo sutarties gavėjas, taip pat ir CIM vežimo sutarties siuntėjas.</p> <p>2 Persiuntimo vieta - tai vieta, kurioje CIM transporto taisyklės režimo galiojimas pasibaigia ir prasideda SMGS transporto taisyklės režimo galiojimas. Ši vieta laikoma: – siuntos išdavimo vieta, vadovaujantis CIM, ir pradine stotimi, vadovaujantis SMGS, kai siuntos vežamos iš CIM galiojimo zonos į SMGS galiojimo zoną, – galine stotimi, vadovaujantis SMGS, ir priėmimo bei perdavimo vieta, kai siuntos vežamos iš SMGS galiojimo zonos į CIM galiojimo zoną.</p>						<p>1 Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags. Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.</p> <p>2 Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS. Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig – im Verkehr CIM – SMGS: Ablieferort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS, – im Verkehr SMGS – CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.</p>						119 Sverimo stoties spaudas – Stempel des Wiegebahnhofs Parašas – Unterschrift			
Važtaraščio originalas Frachtbrieforiginal						1									

Pildo siunteejas
Vom Absender auszufüllen

Atitinkamai pažymėti – Zutreffendes ankreuzen
(Skiltytys – Felder 21, 22, 25, 66)

CIM/SMGS važtaraštis
Frachtbrief CIM/SMGS

Lydraštis
Frachtkarte

2

IM vienojū teisiū normū
atlymu zonojevežiama, va-
ovaujantis CIM, ir tas atve-
ris, kai susitariama kitaip nei
ustatyta CIM,
e to, laikomos bendrosios
ežyo vežimo sąlygos
MGS galiojimo zonoje veža-
ta vadovaujantis SMGS
ežimo sąlygomis.

1 Siunteejas (pavadinimas, adresas, šalis)¹
Absender (Name, Anschrift, Land)¹

Parašas
Unterschrift

4 Gavejas (pavadinimas, adresas, šalis)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

IM unterliegt
ie Beförderung auch bei ei-
er gegenseitigen
bmachung, den Einheits-
hen Rechtsvorschriften
IM. Ausserdem sind
ie Allgemeinen Beförde-
ungsbedingungen des
eförderers anwendbar.
m Geltungsbereich des
MGS unterliegt die
eförderung den
MGS-Beförderungs-
edingungen.

5 Išdavimo vieta
Ablieferungsort

6 Pradinė stotis – Bestimmungsbahnhof

7 Komercinės sąlygos – Kommerzielle Bedingungen

8 Nepareigojantys vežėjo [rašai] – Für den Beförderer unverbindliche Vermerke

9 Krovinio pavadinimas
Bezeichnung des Gutes

Ženklai: Pakuotė
Zeichen: Marken Verpackung

10 Ypatingoji siunta
Aussergewöhnliche Sendung

11 RID/SMGS 2 priedas
RID/Anlage 2 SMGS

12 NHM/GNG-kodas
NHM/GNG-Code

13 Siunteejo nustatyta masė
Masse Absender

14 Geležinkelio nustatyta masė
Masse Bahn

15 Siunta
Sendung

16 Bankstinio apmokėjimo ko-
dai

17 Vežimo maršrutai – Leitungswege

18 Muitinės formalumai – Zollbehandlung

19 CIM komercinis aktas
Tatbestandsaufnahme CIM Nr.

20 CIM pristatymo termino pratęsimas – Lieferfristverlängerung CIM
Kodas – Code nuo – von iki – bis vieta – Ort

21 Persiuntimo vieta? – Neuaufgabeort?

22 Persiuntimo vieta ir laikas
Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe

23 Vežėjo paraškos – Erklärungen des Beförderers

24 Kiti vežėjai – Andere Beförderer
Pavadinimas, adresas – Name, Anschrift

25 Sutartį sudaręs vežėjas – Vertraglicher Beförderer

26 Abykimo data – Ankunftsdatum

27 Parengta išduoti
Bereitgestellt

28 Siuntos identifikacija
Sendungs-
Bentifikation

29 Gavimo patvirtinimas
Empfangsbescheinigung

30 Kalendorinis pradinės stoties spaudas
Tagesstempel Versandbahnhof

31 Supaprastinta išsiuntimo geležinkelias procedūra
Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren

32 Vežėjo, kuriam tenka pagrindine
atsakomybe, kodas
Code Hauptverpflichteter

33 Formavimo vieta ir data – Ort und Datum der Ausstellung

34 Data, parašas – Datum, Unterschrift

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

A

B

73 Susisiekimas – Verkehr		80 Pozicijos Nr. Positions Nr.	81 Klasė Klasse	82 Įkainis Frachtsatz	83 Apmokestinamoji masė (kg) Frachtpflichtige Masse (kg)	88 Atsiskaitymai su siuntėju Kostenabrechnung mit dem Absender		89 Atsiskaitymai su gavėju Kostenabrechnung mit dem Empfänger	
						90 Suma Betrag in	91 Suma Betrag in	92 Suma Betrag in	93 Suma Betrag in
74	Važtos mokestis nuo Fracht von					94	95	96	
	iki bis								
	Papildomi mokesčiai Nebengebühren								
						98	99	100	
84		85	86 Km–Km	87 Tarifas – Tarif	83	102	103	104	105
75	Važtos mokestis nuo Fracht von		80	81	82	Iš viso Zusammen			
	iki bis					94		96	
	Papildomi mokesčiai Nebengebühren					98		100	
84		85	86 Km–Km	87 Tarifas – Tarif	83	102	103	104	105
76	Važtos mokestis nuo Fracht von		80	81	82	Iš viso Zusammen			
	iki bis					94		96	
	Papildomi mokesčiai Nebengebühren					98		100	
84		85	86 Km–Km	87 Tarifas – Tarif	83	102	103	104	105
77	Važtos mokestis nuo Fracht von		80	81	82	Iš viso Zusammen			
	iki bis					94		96	
	Papildomi mokesčiai Nebengebühren					98		100	
84		85	86 Km–Km	87 Tarifas – Tarif	83	102	103	104	105
78	Važtos mokestis nuo Fracht von		80	81	82	Iš viso Zusammen			
	iki bis					94		96	97
	Papildomi mokesčiai Nebengebühren					98		100	101
84		85	86 Km–Km	87 Tarifas – Tarif	83	102	103	104	105
110 Valiutų skaičiavimo kursas – Umrechnungskurs						Iš viso Zusammen			
Pradinis geležinkelis– Versandbahn			Galinis geležinkelis– Bestimmungsbahn			106	107	108	109
111 Mokesčių apskaičiavimo įrašai – Vermerke Frachtberechnung						107 ¹ Iš viso išieškoti iš siuntėjo (žodžiais)– Insgesamt vom Absender zu erheben (in Worten)		Parašas – Unterschrift	
						109 ¹ Iš viso išieškoti iš gavėjo (žodžiais) – Insgesamt vom Empfänger zu erheben (in Worten)		Parašas– Unterschrift	
						112 Papildomai išieškoti iš siuntėjo (žodžiais)– Zusätzlich vom Absender zu erheben			
<p>¹ Siuntos iš valstybių, kuriose taikomos CIM vienodosios taisyinės nuostatos: Važtaraišyje nurodytas siuntėjas yra CIM vežimo sutarties siuntėjas ir tuo pačiu metu CIM vežimo sutarties gavėjas, taip pat ir SMGS vežimo sutarties siuntėjas. Siuntos iš valstybių, kuriose taikomas SMGS: važtaraišyje nurodytas siuntėjas yra SMGS vežimo sutarties siuntėjas ir tuo pačiu metu SMGS vežimo sutarties gavėjas, taip pat ir CIM vežimo sutarties siuntėjas.</p> <p>² Persiuntimo vieta – tai vieta, kurioje CIM transporto taisyės režimo galiojimas pasibaigia ir prasideda SMGS transporto taisyės režimo galiojimas. Ši vieta laikoma: – siuntos išdavimo vieta, vadovaujantis CIM, ir pradine stotimi, vadovaujantis SMGS, kai siuntos vežamos iš CIM galiojimo zonos į SMGS galiojimo zoną, – galine stotimi, vadovaujantis SMGS, ir priėmimo bei perdavimo vieta, kai siuntos vežamos iš SMGS galiojimo zonos į CIM galiojimo zoną.</p>						<p>¹ Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags. Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.</p> <p>² Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS. Dieser Neuaufgebot ist gleichzeitig – im Verkehr CIM – SMGS: Ablieferungsort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS, – im Verkehr SMGS – CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.</p>		<p>119 Sverimo stoties spaudas – Stempel des Wiegebahnhofs Parašas – Unterschrift</p>	

Pildo siuntėjas
Vom Absender auszufüllen

Abtikamai pažymėti – Zutreffendes ankreuzen
(Skittys – Felder 21, 22, 25, 66)

37) CIM/SMGS važtaraštis Frachtbrief CIM/SMGS		Važtaraščio dublikatas Frachtbriefdoppel		CIM CIM	5	SMGS SMGS	3	(40) _____ (41) _____ (42) _____ (43) _____ (44) _____ (45) _____ (46) _____ (47) _____
CIM vengodų taisyklių normų galiojimo zonoje vežiama, vadovaujantis CIM, ir tais atvejais, kai susitariama kitaip nei nustatyta CIM. Be to, taikomos bendrosios vežėjo vežimo sąlygos. SMGS galiojimo zonoje vežiama vadovaujantis SMGS vežimo sąlygomis. Im Geltungsbereich der Europäischen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegenseitigen Abmachung, den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar im Geltungsbereich des SMGS unterliegt die Beförderung den SMGS-Beförderungsbedingungen.		Siuntėjas (pavadinimas, adresas, šalis) ¹ Absender (Name, Anschrift, Land) ¹		Siuntėjo paraškos Erklärungen des Absenders		Siuntėjo referencija/Sutarties Nr. Absender Referenz/Vertrags-Nr.		
Parašas Unterschrift		Gavėjas (pavadinimas, adresas, šalis) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		Siuntėjo pridėdami dokumentai Vom Absender beigelegte Begleitpapiere		Priėmimo vieta Übernahmeort		Mėnuo-diena-valanda Monat – Tag – Stunde
Išdavimo vieta Ablieferungsort		El. paštas – E-Mail Tel. – Tel. Faksas – Fax		El. paštas – E-Mail Tel. – Tel. Faksas – Fax		Pradinė stotis – Versandbahnhof		Šalis/geležinkelis – Land/Bahn
Galinė stotis – Bestimmungsbahnhof		Šalis/geležinkelis – Land/Bahn		a) SMGS – SMGS		b) CIM ruožas Strecke CIM		per – durch
Komercinės sąlygos – Kommerzielle Bedingungen		Šalis/geležinkelis – Land/Bahn		Vagono Nr. – Wagen Nr.		Perkrauto Krovinio masė Masse nach Umladung		(46)
Neįpareigojantys vežėjo įrašai – Für den Beförderer unverbindliche Vermerke		(48)		(49)		(50)		(46)
Krovinio pavadinimas Bezeichnung des Gutes		(51)		(52)		(53)		(46)
Ženkai Zeichen, Marken		(54)		(55)		(56)		(46)
Pakuotė Verpackung		(57)		(58)		(59)		(46)
Krovinys Gut		(60)		(61)		(62)		(46)
(63)		(64)		(65)		(66)		(46)
(67)		(68)		(69)		(70)		(46)
(71)		(72)		(73)		(74)		(46)
(75)		(76)		(77)		(78)		(46)
(79)		(80)		(81)		(82)		(46)
(83)		(84)		(85)		(86)		(46)
(87)		(88)		(89)		(90)		(46)
(91)		(92)		(93)		(94)		(46)
(95)		(96)		(97)		(98)		(46)
(99)		(100)		(101)		(102)		(46)

73	Susisiekimas – Verkehr				80	81	82	83	88				89												
	88								89																
					80	81	82	83	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100	101	102	103	104	105	
74	Važtos mokeskis nuo Fracht von iki bis																								
	Papildomi mokesčiai Nebengebühren																								
84				85	86	87			102	103	104	105													
75	Važtos mokeskis nuo Fracht von iki bis																								
	Papildomi mokesčiai Nebengebühren																								
84				85	86	87			102	103	104	105													
76	Važtos mokeskis nuo Fracht von iki bis																								
	Papildomi mokesčiai Nebengebühren																								
84				85	86	87			102	103	104	105													
77	Važtos mokeskis nuo Fracht von iki bis																								
	Papildomi mokesčiai Nebengebühren																								
84				85	86	87			102	103	104	105													
78	Važtos mokeskis nuo Fracht von iki bis																								
	Papildomi mokesčiai Nebengebühren																								
84				85	86	87			102	103	104	105													
110	Vaikečių skaičiavimo kursas – Umrechnungskurs																								
	Pradinis geležinkelis – Versandbahn				Galinis geležinkelis – Bestimmungsbahn																				
111	Mokesčių apskaičiavimo praši – Vermerke Frachtberechnung																								
<p>¹ Siuntos iš valstybių, kuriose taikomos CIM vienodosios teisines nuostatos: Važtaraštyje nurodytas siuntėjas yra CIM vežimo sutarties siuntėjas ir tuo pačiu metu CIM vežimo sutarties gavėjas, taip pat ir SMGS vežimo sutarties siuntėjas. Siuntos iš valstybių, kuriose taikomas SMGS: važtaraštyje nurodytas siuntėjas yra SMGS vežimo sutarties siuntėjas ir tuo pačiu metu SMGS vežimo sutarties gavėjas, taip pat ir CIM vežimo sutarties siuntėjas.</p> <p>² Persiuntimo vieta - tai vieta, kurioje CIM transporto tėsės režimo galiojimas pasibaigia ir prasideda SMGS transporto tėsės režimo galiojimas. Ši vieta laikoma: – siuntos išdavimo vieta, vadovaujantis CIM, ir pradine stotimi, vadovaujantis SMGS, kai siuntos vežamos iš CIM galiojimo zonos į SMGS galiojimo zoną, – galine stotimi, vadovaujantis SMGS, ir priėmimo bei perdavimo vieta, kai siuntos vežamos iš SMGS galiojimo zonos į CIM galiojimo zoną.</p>				<p>¹ Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags. Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.</p> <p>² Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS. Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig – im Verkehr CIM – SMGS: Ablieferungsort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS, – im Verkehr SMGS – CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.</p>				<p>119 Sverimo stoties spaudas – Stempel des Wiegebahnhofs Parašas – Unterschrift</p>																	
				<p>Važtaraščio dublikatas Frachtbriefdoppel</p>				<p>CIM 5 SMGS 3</p>																	

1 - 5 Pildo siuntėjas
Vom Absender auszufüllen

X Atitinkamai pažymėti - Zutreffendes ankreuzen
Skiltys - Felder 21, 22, 25, 66)

CIM/SMGS važtaraštis
Frachtbrief CIM/SMGS

Išdavimo lapas
Ablieferschein

4

IM vienuoliktą taisyklių normų
atsižvelgiant, va
ovaujantis CIM, ir tas atve
ris, kai susitariama kitaip nei
užrašyta CIM
- foto, taikomos bendrosios
ežėro vežimo sąlygos.
NGS paleidimo zonoje veža
na vadovaujantis SMGS
vežimo sąlygomis.

1 Siuntėjas (pavadinimas, adresas, šalis)¹
Absender (Name, Anschrift, Land)¹

2 El.paštas - E-Mail
Tel. - Tel.
Faksas - Fax

3 Siuntėjo paraškos
Erklärungen des Absenders

4 Siuntėjo referencija/Sutarties Nr.
Absender Referenz / Vertrags-Nr.

5 Gavėjas (pavadinimas, adresas, šalis)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

6 El.paštas - E-Mail
Tel. - Tel.
Faksas - Fax

7 Siuntėjo pridėdami dokumentai
Vom Absender beigefugte Begleitpapiere

8 Priėmimo vieta
Übernahmeort

9 Išdavimo vieta
Ablieferungsort

10 Pradinė stotis - Versandbahnhof

11 Šalis/geležinkelis - Land/Bahn

12 a) SMGS - SMGS
b) CIM ruožas
Strecke CIM

13 per - durch

14 Galinė stotis - Bestimmungsbahnhof

15 Komercinės sąlygos - Kommerzielle Bedingungen

16 Šalis/geležinkelis - Land/Bahn

17 Mėnuo-diena-valanda
Monat - Tag - Stunde

18 Vagono Nr. - Wagen Nr.

19 Nepareigojantis vežėjo prašai - Für den Beförderer unverbindliche Vermerke

20 Krovinio pavadinimas
Bezeichnung des Gutes

21 Ypatingoji siunta
Aussergewöhnliche Sendung

22 RID/SMGS 2 priedas
RID/Anlage 2 SMGS

23 NHM/GNG-kodas
NHM/GNG-Code

24 Siuntėjo nustatyta masė
Masse Absender

25 Ženkla: Zeichen, Marken

26 Pakuote: Verpackung

27 Vienetų skaičius
Stückzahl

28 Geležinkelio nustatyta masė
Masse Bahn

29 Muitinės prašai
Zollamtliche Vermerke

30 Krovinio vertė
Wert des Gutes

31 Plombos - Verschlusse

32 A B

33 Siunta
Sendung

34 Rankinio aptuokėjimo ko
dai

35 vežimo maršrutai - Leitungswege

36 Muitinės formalumai - Zollbehandlung

37 Persiuntimo vieta² - Neuaufgabeort²

38 Persiuntimo vieta ir laikas
Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe

39 CIM komercinis aktas Nr.
Tatbestandsaufnahme CIM Nr.

40 sudarytas
erstellt durch

41 mėnuo-diena
Monat - Tag

42 vieta - Ort

43 Vežėjo paraškos - Erklärungen des Beförderers

44 Kiti vežėjai - Andere Beförderer
Pavadinimas, adresas - Name, Anschrift

45 Ruožas - Strecke

46 Požymiai
Eigenschaft

47 a) Sutartį sudaręs vežėjas - Vertraglicher Beförderer

48 Atvykimo data - Ankunftsdatum

49 a) Parengta išduoti
Bereitgestellt

50 mėnuo-diena-valanda
Monat - Tag - Stunde

51 Siuntos identifikacija
Sendungs-Identifikation

52 Šalis - Land

53 Geležinkelio stotis - Bahnhof

54 Gavimo patvirtinimas
Empfangsbescheinigung

55 b) Supaprastinta išsiuntimo geležinkelias procedūra
Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren

56 20 Kalendarinis pradinės stoties spaudas
Tagesstempel Versandbahnhof

57 Parengta išduoti
Bereitgestellt

58 mėnuo-diena-valanda
Monat - Tag - Stunde

59 Siuntos identifikacija
Sendungs-Identifikation

60 Šalis - Land

61 Vežėjo, kuriam tenka pagrindine
atsakomybe, kodas
Code Hauptverpflichteter

62 20 Kalendarinis pradinės stoties spaudas
Tagesstempel Versandbahnhof

63 Parengta išduoti
Bereitgestellt

64 mėnuo-diena-valanda
Monat - Tag - Stunde

65 Siuntos identifikacija
Sendungs-Identifikation

66 Šalis - Land

67 Vežėjo, kuriam tenka pagrindine
atsakomybe, kodas
Code Hauptverpflichteter

68 20 Kalendarinis pradinės stoties spaudas
Tagesstempel Versandbahnhof

69 Parengta išduoti
Bereitgestellt

70 mėnuo-diena-valanda
Monat - Tag - Stunde

71 Siuntos identifikacija
Sendungs-Identifikation

72 Šalis - Land

73 Vežėjo, kuriam tenka pagrindine
atsakomybe, kodas
Code Hauptverpflichteter

74 20 Kalendarinis pradinės stoties spaudas
Tagesstempel Versandbahnhof

75 Parengta išduoti
Bereitgestellt

76 mėnuo-diena-valanda
Monat - Tag - Stunde

77 Siuntos identifikacija
Sendungs-Identifikation

78 Šalis - Land

79 Vežėjo, kuriam tenka pagrindine
atsakomybe, kodas
Code Hauptverpflichteter

80 20 Kalendarinis pradinės stoties spaudas
Tagesstempel Versandbahnhof

81 Parengta išduoti
Bereitgestellt

82 mėnuo-diena-valanda
Monat - Tag - Stunde

83 Siuntos identifikacija
Sendungs-Identifikation

84 Šalis - Land

85 Vežėjo, kuriam tenka pagrindine
atsakomybe, kodas
Code Hauptverpflichteter

86 20 Kalendarinis pradinės stoties spaudas
Tagesstempel Versandbahnhof

87 Parengta išduoti
Bereitgestellt

88 mėnuo-diena-valanda
Monat - Tag - Stunde

89 Siuntos identifikacija
Sendungs-Identifikation

90 Šalis - Land

<p>113 Geležinkelio prašai – Vermerke der Eisenbahn</p>								
<p>114 SMGS komercinis aktas – Tatbestandsaufnahme SMGS</p> <p>Komercinis aktas Nr. _____ data _____ Tatbestandsaufnahme Nr. _____ am _____</p> <p>Sudariusi stots _____ Ausgestellt vom Bahnhof _____</p> <p>Sudarymo priežastis _____ Grund der Ausstellung _____</p> <p>Parašas _____ Unterschrift _____</p>	<p>Kalendorinis spaudas Tagesstempel</p>	<p>117 Pranešimas gavėjui apie krovinio atvežimą Benachrichtigung des Empfängers über die Ankunft des Gutes</p>						
<p>115 SMGS pristatymo termino pratęsimas – Lieferfristverlängerung SMGS</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> <p>Geležinkelio stots _____ Bahnhof _____ Sulaukyta dėl – Verzögerung wegen _____</p> </td> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> <p>Geležinkelio stots _____ Bahnhof _____ Sulaukyta dėl – Verzögerung wegen _____</p> </td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"> <p>nuo _____ val. _____ von _____ Uhr _____</p> </td> <td style="padding: 5px;"> <p>nuo _____ val. _____ von _____ Uhr _____</p> </td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"> <p>iki _____ val. _____ bis _____ Uhr _____</p> </td> <td style="padding: 5px;"> <p>iki _____ val. _____ bis _____ Uhr _____</p> </td> </tr> </table>			<p>Geležinkelio stots _____ Bahnhof _____ Sulaukyta dėl – Verzögerung wegen _____</p>	<p>Geležinkelio stots _____ Bahnhof _____ Sulaukyta dėl – Verzögerung wegen _____</p>	<p>nuo _____ val. _____ von _____ Uhr _____</p>	<p>nuo _____ val. _____ von _____ Uhr _____</p>	<p>iki _____ val. _____ bis _____ Uhr _____</p>	<p>iki _____ val. _____ bis _____ Uhr _____</p>
<p>Geležinkelio stots _____ Bahnhof _____ Sulaukyta dėl – Verzögerung wegen _____</p>	<p>Geležinkelio stots _____ Bahnhof _____ Sulaukyta dėl – Verzögerung wegen _____</p>							
<p>nuo _____ val. _____ von _____ Uhr _____</p>	<p>nuo _____ val. _____ von _____ Uhr _____</p>							
<p>iki _____ val. _____ bis _____ Uhr _____</p>	<p>iki _____ val. _____ bis _____ Uhr _____</p>							
<p>116 Pasienio stočių spaudai – Stempel der Grenzübergangsbahnhöfe</p>								
<p>119 Sverimo stoties spaudas – Stempel des Wiegebahnhofs</p> <p>Parašas – Unterschrift _____</p>								
<p>¹ Siuntos iš valstybių, kuriose taikomos CIM vienodosios teisines nuostatos: važtaraštyje nurodytas siuntėjas yra CIM vežimo sutarties siuntėjas ir tuo pačiu metu CIM vežimo sutarties gavėjas, taip pat ir SMGS vežimo sutarties siuntėjas. Siuntos iš valstybių, kuriose taikomas SMGS: važtaraštyje nurodytas siuntėjas yra SMGS vežimo sutarties siuntėjas ir tuo pačiu metu SMGS vežimo sutarties gavėjas, taip pat ir CIM vežimo sutarties siuntėjas.</p> <p>² Persuntimo vieta - tai vieta, kurioje CIM transporto teisės režimo galiojimas pasibaigia ir prasideda SMGS transporto teisės režimo galiojimas. Ši vieta laikoma: – siuntos išdavimo vieta, vadovaujantis CIM, ir pradine stotimi, vadovaujantis SMGS, kai siuntos vežamos iš CIM galiojimo zonos į SMGS galiojimo zoną, – galine stotimi, vadovaujantis SMGS, ir priėmimo bei perdavimo vieta, kai siuntos vežamos iš SMGS galiojimo zonos į CIM galiojimo zoną.</p> <p>¹Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags.</p> <p>²Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS. Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig – im Verkehr CIM – SMGS: Ablieferungsort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS, – im Verkehr SMGS – CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.</p>								
<p>išdavimo lapas Ablieferschein</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">4</p>								

Pildo siuntėjas
Vom Absender auszufüllen

Atitinkamai pažymėti – Zutreffendes ankreuzen
(Skiltys – Felder 21, 22, 25, 66)

3 CIM/SMGS važtaraštis Frachtbrief CIM/SMGS		5 Muitinės lydraštis Empfangsschein/Zoll		3 CIM		5 SMGS		(40) (41) (42) (43) (44) (45) (46) (47)	
CIM vienodą taisyklę normų galiojimo zonoje, va- fuojantis CIM ir tarsi atve- ris, kai sudaroma kitaip nei nustatyta CIM. Be to, laikomas bendrosios vežimo sąlygos. SMGS galiojimo zonoje veži- ma vadovaujantis SMGS vežimo sąlygomis. Im Geltungsbereich der Ein- heitlichen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegenseitigen Abmachung, den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungs- bedingungen des Beförderers anwendbar. Im Geltungsbereich des SMGS unterliegt die Beförderung den SMGS-Beförderungs- bedingungen.		1 Siuntėjas (pavadinimas, adresas, šalis) ¹ Absender (Name, Anschrift, Land) ¹		2		7 Siuntėjo paraškos Erklärungen des Absenders		8 Siuntėjo referencija/Sutarties Nr. Absender Referenz/Vertrags-Nr.	
4 Gavėjas (pavadinimas, adresas, šalis) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5		6		9 Siuntėjų pridėdami dokumentai Vom Absender beigelegte Begleitpapiere			
10 Išdavimo vieta Ablieferungsort		11		12		13 Priėmimo vieta Übernahmeort		14 Mėnuo-diena-valanda Monat – Tag – Stunde	
Galinė stotis – Bestimmungsbahnhof		Šalis/geležinkelis – Land/Bahn		15 Pradinė stotis – Versandbahnhof		Šalis/geležinkelis – Land/Bahn		16 a) Transito išlaidos – Transitfakturierung a) SMGS – SMGS	
18 Komercinės sąlygos – Kommerzielle Bedingungen		14		15		b) CIM ruožas Strecke CIM		per – durch	
19 Neparengojantis vežėjo įrašai – Für den Beförderer unverbindliche Vermerke		20		21		22		23	
20 Krovinio pavadinimas Bezeichnung des Gutes		21 Ypatingoji siunta Aussergewöhnliche Sendung		22 RID/SMGS 2 priedas RID/Anlage 2 SMGS		23 NHM/GNG-kodas NHM/GNG-Code		24 Siuntėjo nustatyta mase Masse Absender	
Ženkla: Zeichen, Marken : Pakuotė : Verpackung : Krovinys : Gut		taip ja		taip ja		Vienetų skaičius Stückzahl		25 Geležinkelio nustatyta mase Masse Bahn	
25 Multinės įrašai Zollamtliche Vermerke		26		27		28		29	
26		27		28		29		30	
30		31		32		33		34	
31		32		33		34		35	
32		33		34		35		36	
33		34		35		36		37	
34		35		36		37		38	
35		36		37		38		39	
36		37		38		39		40	
37		38		39		40		41	
38		39		40		41		42	
39		40		41		42		43	
40		41		42		43		44	
41		42		43		44		45	
42		43		44		45		46	
43		44		45		46		47	
44		45		46		47		48	
45		46		47		48		49	
46		47		48		49		50	
47		48		49		50		51	
48		49		50		51		52	
49		50		51		52		53	
50		51		52		53		54	
51		52		53		54		55	
52		53		54		55		56	
53		54		55		56		57	
54		55		56		57		58	
55		56		57		58		59	
56		57		58		59		60	
57		58		59		60		61	
58		59		60		61		62	
59		60		61		62		63	
60		61		62		63		64	
61		62		63		64		65	
62		63		64		65		66	
63		64		65		66		67	
64		65		66		67		68	
65		66		67		68		69	
66		67		68		69		70	
67		68		69		70		71	
68		69		70		71		72	
69		70		71		72		73	
70		71		72		73		74	
71		72		73		74		75	
72		73		74		75		76	
73		74		75		76		77	
74		75		76		77		78	
75		76		77		78		79	
76		77		78		79		80	
77		78		79		80		81	
78		79		80		81		82	
79		80		81		82		83	
80		81		82		83		84	
81		82		83		84		85	
82		83		84		85		86	
83		84		85		86		87	
84		85		86		87		88	
85		86		87		88		89	
86		87		88		89		90	
87		88		89		90		91	
88		89		90		91		92	
89		90		91		92		93	
90		91		92		93		94	
91		92		93		94		95	
92		93		94		95		96	
93		94		95		96		97	
94		95		96		97		98	
95		96		97		98		99	
96		97		98		99		100	

113 Geležinkelio prašai – Vermerke der Eisenbahn

114 SMGS komercinis aktas– Tatbestandsaufnahme SMGS

Kalendorinis spaudas
Tagesstempel

Komercinis aktas
Tatbestandsaufnahme Nr. data
am

Sudariusi stotis
Ausgestellt vom Bahnhof

Sudarymo priežastis
Grund der Ausstellung

Parašas
Unterschrift

115 SMGS pristatymo termino pratęsimas – Lieferfristverlängerung SMGS

Geležinkelio stotis
Bahnhof
Sulaukyta dėl – Verzögerung wegen

Geležinkelio stotis
Bahnhof
Sulaukyta dėl– Verzögerung wegen

nuo
von val.
Uhr

nuo
von val.
Uhr

iki
bis val.
Uhr

iki
bis val.
Uhr

116 Pasienio stočių spaudai – Stempel der Grenzübergangsbahnhöfe

¹ Siuntos iš valstybių, kuriose taikomos CIM vienodosios taisyklės nuostatos: važtaraštyje nurodytas siuntėjas yra CIM vežimo sutarties siuntėjas ir tuo pačiu metu CIM vežimo sutarties gavėjas, taip pat ir SMGS vežimo sutarties siuntėjas. Siuntos iš valstybių, kuriose taikomas SMGS: važtaraštyje nurodytas siuntėjas yra SMGS vežimo sutarties siuntėjas ir tuo pačiu metu SMGS vežimo sutarties gavėjas, taip pat ir CIM vežimo sutarties siuntėjas.

² Persiuntimo vieta - tai vieta, kurioje CIM transporto teisės režimo galiojimas pasibaigia ir prasideda SMGS transporto teisės režimo galiojimas. Ši vieta laikoma: – siuntos išdavimo vieta, vadovaujantis CIM, ir pradine stotimi, vadovaujantis SMGS, kai siuntos vežamos iš CIM galiojimo zonos į SMGS galiojimo zoną, – galine stotimi, vadovaujantis SMGS, ir priėmimo bei perdavimo vieta, kai siuntos vežamos iš SMGS galiojimo zonos į CIM galiojimo zoną.

¹Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags. Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.»

²Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS. Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig – im Verkehr CIM – SMGS: Ablieferungsort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS, – im Verkehr SMGS – CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.

119 Sverimo stoties spaudas – Stempel des Wiegebahnhofs
Parašas – Unterschrift

Multinės hydraštis
Empfangsschein/Zoll

CIM
CIM

3

SMGS
SMGS

5

1-24 Pildo siuntėjas
Vom Absender auszufüllen

X Atitinkamai pažymėti – Zutreffendes ankreuzen
(Skilys – Felder 21, 22, 25, 66)

37 CIM/SMGS važtaraštis
Frachtbrief CIM/SMGS

Išsiuntimo lapas
Versandschein

6

CIM vienodųjų taisyklių norma galiojimo zonoje vežama, vadovaujantis CIM, ir tas atvejis, kai sustatoma kitaip nei nustatyta CIM.
Re to, taikomos bendrosios vežėjo vežimo sąlygos.
SMGS galiojimo zonoje vežama važtaraštis SMGS vežimo sąlygomis.
Im Geltungsbereich der Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegebenen Abmachung des Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.
Im Geltungsbereich des SMGS unterliegt die Beförderung den SMGS-Beförderungsbedingungen.

1 Siuntėjas (pavadinimas, adresas, šalis)
Absender (Name, Anschrift, Land)

Parašas
Unterschrift
2 Gavėjas (pavadinimas, adresas, šalis)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

El.paštas – E-Mail

Tel. – Tel.

Faksas – Fax

El.paštas – E-Mail

Tel. – Tel.

Faksas – Fax

7 Siuntėjo paraškos
Erklärungen des Absenders

8 Siuntėjo referencija/ Sutarties Nr.
Absender Referenz/ Vertrags-Nr.

9 Siuntėjo pridėdami dokumentai
Vom Absender beigelegte Begleitpapiere

10 Priėmimo vieta
Übernahmeort

Mėnuo-diena-valanda
Monat – Tag – Stunde

Išdavimo vieta – Bestimmungsbahnhof

Šalis/geležinkelis – Land/Bahn

13 Komercinės sąlygos – Kommerzielle Bedingungen

Pradinė stotis – Versandbahnhof

Šalis/geležinkelis – Land/Bahn

15 Tranzito išlaidos – Transfakturerung
a) SMGS – SMGS

b) CIM ruožas
Strecke CIM

per – durch

16 Vagono Nr. – Wagen Nr.

48 Perkrauto krovinio masė
Masse nach Umladung

19 Krovinio pavadinimas
Bezeichnung des Gutes

Ženklai : Pakuotė
Zeichen, Marken : Verpackung

: Krovinis
Gut

21 Ypatingi siunta
Aussergewöhnliche Sendung

taip
ja

22 RID/ SMGS 2 priedas
RID/Anlage 2 SMGS

taip
ja

23 NHM/GNG-kodas
NHM/GNG-Code

24 Siuntėjo nustatyta masė
Masse Absender

25 Geležinkelio nustatyta masė
Masse Bahn

26 Mutinės įrašai
Zollamtliche Vermerke

27 Krovinio vertė
Wert des Gutes

28 Patikrinimas
Überprüfung

Plombos – Verschlüsse

49 Ruožas
Strecke

50

51

58

Mokesčiai

29 Siunta
Sendung

taip
ja

31 vagono
Wagenladung

konteinerio
Container

52

53

59 Išankstinio apmokėjimo kodai

60 Vežimo maršrutai – Leitungswege

61 Mutinės formalumai – Zollbehandlung

62 CIM komercinis aktas Nr.
Talbestandsaufnahme CIM Nr.

sudarytas
erstellt durch

mėnuo-diena
Monat – Tag

63 CIM pristatymo termino pratęsimas – Lieferfristverlängerung CIM

Kodas – Code nuo – von

iki – bis

vieta – Ort

64 Vežėjo paraškos – Erklärungen des Beförderers

65 Vežėjo paraškos – Andere Beförderer

Pavadinimas, adresas – Name, Anschrift

Ruožas – Strecke

Požymiai
Eigenschaft

66 a) Sutartį sudaręs vežėjas – Vertraglicher Beförderer

67 Atvykimo data – Ankunftsdatum

68 Parengta išduoti
Bereitgestellt

mėnuo-diena-valanda
Monat – Tag – Stunde

69 Siuntos identifikacija
Sendungs-Identifikation

Šalis – Land

Geležinkelio stotis – Bahnhof

Parašas – Unterschrift

Gavimo Nr. – Empfangs-Nr.

70 Gavimo patvirtinimas
Empfangsbescheinigung

Įmonė
Unternehmen

Siuntos Nr.
Versand Nr.

b) Supaprastinta išsiuntimo geležinkeliais procedūra
Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren

taip
ja

70 Kalendorinis pradinės stoties spaudas
Tagesstempel Versandbahnhof

71 Priėmimo vieta ir data – Ort und Datum der Ausstellung

Data, parašas – Datum, Unterschrift

73 Susisiekimas – Vekehr		80 Pozicijos Nr. Positions Nr.	81 Klasė Klasse	82 Išamis Frachtsatz	83 Aproximacinioji masė (kg) Frachtpflichtige Masse (kg)	88 Atsiskaitymai su siuntėju Kostenabrechnung mit dem Absender		89 Atsiskaitymai su gavėju Kostenabrechnung mit dem Empfänger						
						90 Suma Betrag in	91 Suma Betrag in	92 Suma Betrag in	93 Suma Betrag in					
74	Važtos mokeskis nuo Fracht von					94	95	96						
	iki bis													
	Papildomi mokesčiai Nebengebühren													
						98	99	100						
84		85	86 Km – Km	87 Tarifas – Tarif		102	103	104	105					
75	Važtos mokeskis nuo Fracht von		80	81	82	83	94	96						
	iki bis													
	Papildomi mokesčiai Nebengebühren													
							98	100						
84		85	86 Km – Km	87 Tarifas – Tarif		102	103	104	105					
76	Važtos mokeskis nuo Fracht von		80	81	82	83	94	96						
	iki bis													
	Papildomi mokesčiai Nebengebühren													
							98	100						
84		85	86 Km – Km	87 Tarifas – Tarif		102	103	104	105					
77	Važtos mokeskis nuo Fracht von		80	81	82	83	94	96						
	iki bis													
	Papildomi mokesčiai Nebengebühren													
							98	100						
84		85	86 Km – Km	87 Tarifas – Tarif		102	103	104	105					
78	Važtos mokeskis nuo Fracht von		80	81	82	83	94	96	97					
	iki bis													
	Papildomi mokesčiai Nebengebühren													
							98	100	101					
84		85	86 Km – Km	87 Tarifas – Tarif		102	103	104	105					
110	Valiutų skaičiavimo kursas – Umrechnungskurs													
	Pradinis geležinkelis – Versandbahn		Galinis geležinkelis – Bestimmungsbahn											
						106	107	108	109					
111	Mokesčių apskaičiavimo praša – Vermerke Frachtberechnung					107' Iš viso išieškoti iš siuntėjo (žodžiais) – Insgesamt vom Absender zu erheben (in Worten)		Parašas – Unterschrift						
						109' Iš viso išieškoti iš gavėjo (žodžiais) – Insgesamt vom Empfänger zu erheben (in Worten)		Parašas – Unterschrift						
						112 Papildomai išieškoti iš siuntėjo (žodžiais) – Zusätzlich vom Absender zu erheben								
<p>1 Siuntos iš valstybių, kuriose taikomas CIM vienodosios taisyklės nuostatos: važtaraištyje nurodytas siuntėjas yra CIM vežimo sutarties siuntėjas ir tuo pačiu metu CIM vežimo sutarties gavėjas, taip pat ir SMGS vežimo sutarties siuntėjas. Siuntos iš valstybių, kuriose taikomas SMGS: važtaraištyje nurodytas siuntėjas yra SMGS vežimo sutarties siuntėjas ir tuo pačiu metu SMGS vežimo sutarties gavėjas, taip pat ir CIM vežimo sutarties siuntėjas.</p> <p>2 Persiuntimo vieta - tai vieta, kurioje CIM transporto taisyklės režimo galiojimas pasibaigia ir prasideda SMGS transporto taisyklės režimo galiojimas. Si vieta laikoma: - siuntos išdavimo vieta, vadovaujantis CIM, ir pradine stotimi, vadovaujantis SMGS, kai siuntos vežamos iš CIM galiojimo zonos į SMGS galiojimo zoną, - galinė stotimi, vadovaujantis SMGS, ir priėmimo bei perdavimo vieta, kai siuntos vežamos iš SMGS galiojimo zonos į CIM galiojimo zoną.</p>					<p>1'Sendungen aus Staaten', die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags. Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.</p> <p>2Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS. Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig - im Verkehr CIM – SMGS: Ablieferungsort gemäss CIM und Versandbahnhof gemäss SMGS, - im Verkehr SMGS – CIM: Bestimmungsbahnhof gemäss SMGS und Übernahmeort gemäss CIM.</p>					<p>119 Sverimo stobes spaudas- Stempel des Wiegebahnhofs Parašas – Unterschrift</p>				
Išsiuntimo lapas Versandschein					6									